

# E14 - A False Charge and a Lonely Hyena

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Maasyan Assemblyman A**

Fortunately, Lord Braun's injuries are light.

**[00:05] Maasyan Assemblyman A**

He wishes to hold the signing ceremony as soon as he recovers.

**[00:10] Maasyan Assemblyman B**

Tell me, did he see his attacker?

**[00:13] Maasyan Assemblyman A**

No, the villain hid himself under a hooded robe.

**[00:18] Maasyan Assemblyman A**

But he was a young man, somewhat taller than Lord Braun, and he hid one eye.

**[00:25] Maasyan Assemblyman C**

His Lordship resisted and tore out a tuft of his assailant's fur,

**[00:30] Maasyan Assemblyman C**

but its color proved to be unremarkable.

**[00:34] Maasyan Assemblyman B**

It will be difficult to identify him by sight, then.

**[00:36] Maasyan Assemblyman B**

How in the world did he get in?

**[00:39] Maasyan Assemblyman B**

What were the guards doing?

**[00:41] Maasyan Assemblyman B**

Explain this failure, Captain Teiryn!

**[00:44] Teiryn**

Sir, I beg your—

**[00:45] Weasel Guard**

Please wait!

**[00:48] Weasel Guard**

We believe that we can name the culprit.

**[00:52] Maasyan Assemblyman B**

What?!

**[00:56] Lanteveldt**

What's all this fuss  
first thing in the morning?

**[01:01] Sariphi**

Lante, where have you been?

**[01:04] Lanteveldt**

Oh, well, you know.

**[01:06] Weasel Guard**

There you have it. This man was  
nowhere to be seen last night.

**[01:10] Lanteveldt**

Huh?

**[01:11] Weasel Guard**

Captain Lanteveldt of the Queen's Guard  
is your man. I'm certain of it.

**[01:17] Sariphi**

Huh?

**[01:18] Cy; Clops**

What?!

**SIGN** A False Charge and a Lonely Hyena

**[03:01] Maasyan Assemblyman B**

So this is our culprit?

**[03:04] Lanteveldt**

Hold up. What are you talking about?

**[03:07] Maasyan Assemblyman C**

His Lordship *did* mention  
that the man hid one eye...

**[03:10] Weasel Guard**

And he was already inside, so he  
wouldn't need to breach security.

**[03:16] Maasyan Assemblyman B**

Then he really is Lord Braun's assailant?!

**[03:20] Lanteveldt**

Huh?

**[03:22] Lanteveldt**

You think I tried to assassinate the old fart?

**[03:26] Lanteveldt**

Gimme a break. That's ridiculous.

**[03:28] Weasel Guard**

What shameless conduct.

**[03:30] Weasel Guard**

Tell me, then: where were you all night,  
and what were you doing?

**[03:35] Lanteveldt**

Well, I didn't feel like running into anyone,

**[03:39] Lanteveldt**

so I kind of zoned out on  
top of this assembly hall.

**[03:42] Weasel Guard**

An obvious falsehood!

**[03:44] Lanteveldt**

Huh?

**[03:45] Maasyan Assemblyman A**

Suspicious.

**[03:46] Maasyan Assemblyman C**

Speak the truth!

**[03:50] Lanteveldt**

Hey! I told you I don't know anything!

**[03:53] Lanteveldt**

Quit hassling me, and—

**[04:00] Maasyan Assemblyman B**

Arrest this man!

**[04:08] Sariphi**

Lante told you that he doesn't know anything!

**[04:11] Sariphi**

So he's innocent. And I'll prove it.

**[04:15] Maasyan Assemblymen**

Wh-What?!

**[04:18] Maasyan Assemblyman C**

Acting Queen, do you mean to say  
that *you* will apprehend the culprit?

**[04:22] Weasel Guard**

She could just frame someone  
to escape responsibility!

**[04:27] Teiryn**

In that case, I shall accompany her.

**[04:33] Teiryn**

I bear responsibility for  
allowing this crime to occur.

**[04:37] Teiryn**

I must see it resolved before  
the ceremony tomorrow morning.

**[04:41] Sariphi**

*Before tomorrow morning...*

**[04:44] Teiryn**

But until the captain is cleared of suspicion,

**[04:47] Teiryn**

I must insist that he remain under guard.

**[04:50] Lanteveldt**

Hey!

**[04:52] Lanteveldt**

Let go of me!

**[04:54] Sariphi**

Lante.

**[04:56] Sariphi**

I believe in you, Lante.

**[04:59] Sariphi**

So believe in me, too, and wait.

**[05:07] Lanteveldt**

*Why...*

**[05:10] Teiryn**

Why do you trust him so completely?

**[05:13] Sariphi**

Because he's the captain of my guard!

**[05:15] Teiryn**

But I hear he was the only volunteer,

**[05:18] Teiryn**

and that he endangered your  
whole group on the journey here.

**[05:23] Sariphi**

He promised me that he wouldn't put  
other people in harm's way again.

**[05:29] Teiryn**

It is unwise to believe  
everyone you meet so blindly.

**[05:37] Sariphi**

Even I've met people I couldn't trust.

**[05:44] Sariphi**

But my gut tells me Lante isn't  
one of them, and I believe it.

**[05:50] Sariphi**

*Because...*

**[05:52] (Flashback) Leonhart**

Let Sariphi choose her own guard captain.

**[05:57] Sariphi**

*...that's part of trusting His Majesty.*

**[06:02] Clops**

Personally, I can't stand you.

**[06:06] Clops**

But Sari is running around to help you.  
I can see her through Cy's eye.

**[06:13] Clops**

Sari really does believe in you.

**[06:19] Clops**

So...

**[06:22] Clops**

you ought to trust her, too.

**[06:26] Lanteveldt**

*Why? I don't get it.*

**[06:29] Lanteveldt**

*She's... not normal.*

**[06:34] Lanteveldt**

*No one's ever covered  
for me like that before.*

**[06:39] Lanteveldt**

*Not even back then.*

**[06:42] (Flashback) Young Lanteveldt**

*Hang on, Mom! I promise  
I'll buy you medicine!*

**[06:48] Young Lanteveldt**

*A long time ago, we Hyenians turned  
traitor and sided against the king,*

**[06:54] Young Lanteveldt**

*so we're forced to live apart  
in our autonomous district.*

**[06:58] Young Lanteveldt**

*One step outside, and everyone  
looks down on us as traitors.*

**[07:03] (Flashback) Woman A**

*There he is again.*

**[07:05] (Flashback) Woman B**

*Oh, dear. A Hyenian outside their district?*

**[07:08] (Flashback) Man A**

*He might have come to steal something.*

**[07:12] Young Lanteveldt**

*But the other Hyenians called me  
and Mom traitors, too, and cut us off.*

**[07:19] Young Lanteveldt**

*All because Mom had me with  
a man from outside the district.*

**[07:27] Young Lanteveldt**

*Hyenians get almost no help from the  
kingdom, and we're even more isolated.*

**[07:31] Young Lanteveldt**

*So now my mom's dying of a disease  
that medicine could cure in no time.*

**[07:38] (Flashback) Young Lanteveldt**

*Hang in there, Mom!*

**[07:41] (Flashback) Young Lanteveldt**

*I finally saved up enough from working!*

**[07:44] (Flashback) Young Lanteveldt**

*I'll buy you medicine right away!*

**[07:47] (Flashback) Young Lanteveldt**

*Mister! Gimme some medicine!*

**[07:50] (Flashback) Young Lanteveldt**

My mom's sick!

**[07:52] (Flashback) Shopkeeper**

You'd better be able to pay for it.

**[07:56] (Flashback) Young Lanteveldt**

'Course I can! Look!

**[07:58] (Flashback) Young Lanteveldt**

Is this enough? Come on, hurry up!

**[08:07] (Flashback) Young Lanteveldt**

Do I need more?

**[08:14] (Flashback) Shopkeeper**

Here, take it.

**[08:18] (Flashback) Shopkeeper**

Have her take it slowly, a third at a time.

**[08:21] (Flashback) Shopkeeper**

Don't drop it, now.

**[08:23] (Flashback) Young Lanteveldt**

I won't! Thanks, mister!

**[08:29] (Flashback) Soldier A**

Stop right there!

**[08:30] (Flashback) Young Lanteveldt**

Huh?

**[08:31] (Flashback) Soldier B**

Is that medicine you're holding?

**[08:33] (Flashback) Soldier A**

A kid's allowance wouldn't cover that.

How did you get it?

**[08:38] (Flashback) Young Lanteveldt**

W-Well, I went and...

**[08:41] (Flashback) Soldier A**

Sounds fishy. Did you steal it?

**[08:44] (Flashback) Young Lanteveldt**

No! I paid for it!

**[08:47] (Flashback) Young Lanteveldt**

I worked and bought it with my pay!

**[08:49] (Flashback) Soldier B**

*You?* Don't lie!

**[08:52] (Flashback) Young Lanteveldt**

I'm not lying! Ask the medicine seller!

**[08:56] (Flashback) Young Lanteveldt**

It's true! You've gotta believe me!

**[08:58] (Flashback) Soldier A**

Who'd believe a Hyenian?

**[09:02] (Flashback) Young Lanteveldt**

What? But...

**[09:04] (Flashback) Young Lanteveldt**

Come on!

**[09:05] (Flashback) Townsperson A**

I always thought he seemed shifty.

**[09:07] (Flashback) Townsperson B**

This explains the wares I lost the other day.

**[09:10] (Flashback) Townsperson C**

Proud soldiers of Ozmargo would  
never accuse a child without cause.

**[09:18] (Flashback) Soldier A**

I'm confiscating this.

**[09:19] (Flashback) Young Lanteveldt**

Give it back! That's mine!

**[09:22] (Flashback) Young Lanteveldt**

Give it back!

**[09:24] (Flashback) Soldier A**

You little...

**[09:28] (Flashback) Young Lanteveldt**

Give it back.

**[09:30] (Flashback) Young Lanteveldt**

Give it back!

**[09:32] (Flashback) Young Lanteveldt**

I need that! Or my mom...

**[09:34] (Flashback) Young Lanteveldt**

My mom... My mom...

**[09:37] (Flashback) Young Lanteveldt**

My mom will die!

**[09:49] Young Lanteveldt**

*Why didn't anyone believe me?*

**[09:54] Young Lanteveldt**

*Because I'm a kid? Because I'm a Hyenian?*

**[10:00] Young Lanteveldt**

*No.*

**[10:02] Young Lanteveldt**

*Because they outranked me.*

**[10:06] Young Lanteveldt**

*Everyone believes big shots.*

**[10:10] Young Lanteveldt**

*Of course they do. That's normal.*

**[10:13] Young Lanteveldt**

*No one would trust a word I—*

**[10:17] (Flashback) Sariphi**

I believe in you.

**[10:23] (Flashback) Lanteveldt**

I'd say people like you are  
the least trustworthy of all.

**[10:27] (Flashback) Lanteveldt**

And since I can lie with a straight face,  
you'd be smart not to trust me much.

**[10:33] Lanteveldt**

*I knew it.*

**[10:35] Lanteveldt**

*I'm a big, fat liar.*

**[10:38] Lanteveldt**

*The truth is, I always wanted  
someone to trust me.*

**[10:44] Lanteveldt**

*To trust me\*, even if I'm  
some nobody Hyenian kid.\**

**[10:52] Lanteveldt**

*Someone like you, Sariphi.*

**[11:05] Clops**

O-Oh, no!

**[11:06] Clops**

Hey! Bad news! We're out of ti—

**[11:10] Clops**

Huh?

**[11:15] Clops**

Lante...

**[11:19] Guard**

Get out.

**[11:20] Guard**

You've been exonerated.

**[11:27] Teiryn**

The culprit was a Badgerian  
youth named Nagma.

**[11:31] Teiryn**

His appearance tallies with  
Lord Braun's account,

**[11:34] Teiryn**

and he has confessed to the crime.

**[11:37] Maasyan Assemblyman B**

How in the world did you  
find him, Captain Teiryn?

**[11:40] Teiryn**

That was the acting queen consort's doing.

**[11:43] Clops**

Sari!

**[11:45] Sariphi**

Lante! Clops!

**[11:47] Clops**

Sari!

**[11:50] Sariphi**

I'm so glad they let you go!

**[11:54] Clops**

How did you catch the real attacker, Sari?!

**[11:58] Sariphi**

Well, actually,

**[12:00] Sariphi**

I went by this.

**[12:04] Maasyan Assemblyman B**

The fur taken as evidence!

**[12:07] Sariphi**

To me, this color looks completely different from Lante's fur.

**[12:12] Clops**

What?!

**[12:13] Maasyan Assemblyman B**

I beg your pardon?!

**[12:15] Teiryn**

It seems the acting queen, being human, can distinguish colors that we cannot.

**[12:22] Maasyan Assemblyman A**

P-Preposterous!

**[12:24] Maasyan Assemblyman B**

Human eyes could not possibly be superior to ours!

**[12:28] Teiryn**

This is not a question of superiority.

**[12:30] Teiryn**

In any case, we had nothing else to go on,

**[12:35] Teiryn**

so I asked the acting queen to find someone whose fur matched in her eyes.

**[12:41] Teiryn**

I then rounded up members of that species

**[12:47] Teiryn**

and found one who behaved suspiciously.

**[12:56] Teiryn**

As he confessed when questioned, I immediately escorted him here.

**[13:02] Teiryn**

A background investigation revealed a history of anti-monarchist protest,

**[13:09] Teiryn**

and he claims to have been promised a promotion for preventing this ceremony.

**[13:15] Maasyan Assemblyman B**

Hmm... I see.

**[13:17] Maasyan Assemblyman A**

At any rate, well done.

**[13:20] Teiryn**

Acting Queen, a thousand pardons for wrongly imprisoning your guard captain.

**[13:28] Sariphi**

You don't owe me an apology.

**[13:32] Sariphi**

But I would like the people who suspected Lante to tell him they're sorry.

**[13:39] Teiryn**

Naturally. I apologize once more for my men's disrespect.

**[13:45] Teiryn**

But at present, let us arrange the ceremony at once and resolve this matter.

**[13:50] Teiryn**

I realize you have not slept and must be tired, but would you make ready?

**[13:55] Sariphi**

Okay. I understand.

**[14:02] Clops**

Hurry, Sari.

**[14:03] Cy**

Hurry.

**[14:04] Sariphi**

I know.

**[14:08] Lanteveldt**

So you had a lead from the start.

**[14:11] Lanteveldt**

No wonder you could say all that about believing in me.

**[14:15] Sariphi**

That's not why I said it.

**[14:18] Sariphi**

But you're "lucky I'm human," right?

**[14:24] Lanteveldt**

*Damn.*

**[14:29] Lanteveldt**

*I knew she was a crafty one.*

**[14:33] Lanteveldt**

*I can't beat her.*

**[14:38] Sariphi**

Lord Braun Breuse, in the name of His Majesty, the king of Ozmargo,

**[14:42] Sariphi**

I appoint you to govern this city of Maasya.

**[14:52] Braun**

I, Braun Breuse, humbly accept this appointment.

**[15:09] Sariphi**

I hope that life in Maasya

settles down after this.

**[15:13] Sariphi**

Thank you, too, Captain.

**[15:15] Sariphi**

I couldn't have cleared  
Lante's name without you.

**[15:19] Teiryn**

I did nothing of note.

**[15:21] Sariphi**

Why did you believe in evidence  
that only I could see?

**[15:27] Teiryn**

Well, partly because I had  
nothing else to go on.

**[15:33] Teiryn**

But when I saw a queen  
aiding a lowly subject,

**[15:37] Teiryn**

to say nothing of a human  
making every effort for a beast,

**[15:43] Teiryn**

it simply seemed like the right thing to do.

**[15:48] Sariphi**

Thank you. I hope I get to see you again.

**[15:53] Teiryn**

Unfortunately, that may not be possible.

**[15:56] Sariphi**

What?

**[15:57] Teiryn**

The culprit in this attack

**[16:00] Teiryn**

entered through a spot that  
should have been guarded.

**[16:04] Teiryn**

In other words, my men abandoned  
their posts without leave.

**[16:09] Teiryn**

And I suspect they cast blame  
on your guard to hide that fact.

**[16:15] Teiryn**

Failing to detect that was  
a grave failure on my part.

**[16:19] Teiryn**

I'll be demoted at best, and at worst...

**[16:24] Teiryn**

In any case, I cannot expect  
to retain my current position.

**[16:29] Sariphi**

Oh, no...

**[16:30] Lanteveldt**

Ridiculous.

**[16:32] Lanteveldt**

None of that was your fault.

**[16:35] Lanteveldt**

Are you gonna take the fall for your men?

**[16:39] Teiryn**

A commander's role is not  
to throw his weight around.

**[16:43] Teiryn**

This is what it means to be in authority.

**[16:48] Sariphi**

Okay. But I still want to see you again.

**[16:54] Sariphi**

So, until next time, Captain.

**[16:59] Teiryn**

Yes, until we meet again.

**[17:14] Lanteveldt**

Y'know, I...

**[17:18] Lanteveldt**

I'm gonna climb the ranks,  
then kick back and take it easy.

**[17:24] Lanteveldt**

That's what I always wanted.

**[17:26] Lanteveldt**

'Cause without clout, a guy like me  
would just get trampled underfoot.

**[17:33] Lanteveldt**

But...

**[17:39] Lanteveldt**

You believed in me. In my pride.

**[17:47] Lanteveldt**

Acting Queen Sariphi, Lanteveldt the  
Hyenian will never forget this debt.

**[17:55] Lanteveldt**

Henceforth, I pledge my life  
and my loyalty to you.

**[18:07] Lanteveldt**

And that was no lie.

**[18:10] Sariphi**

Of course it wasn't! I believe you, Lante!

**[18:31] Soldier**

The acting queen consort and her  
party have returned from Maasya!

**[18:38] Anubis**

What?! What happened on the road?!

**[18:44] Clops**

Are you okay, Sari?

**[18:49] Clops**

Oh, watch out!

**[18:55] Cy**

Sari! Sari!

**[18:55] Clops**

Sari, are you hurt?!

**[18:57] Lanteveldt**

Don't be so dramatic. She's only sleeping.

**[19:00] Clops**

Sari!

**[19:02] Cy**

Ri!

**[19:05] Anubis**

As a precaution, I have sent

Lady Sariphi to rest in the infirmary.

**[19:09] Anubis**

And this is the man she chose to lead  
her Queen's Guard, Lanteveldt.

**[19:17] Leonhart**

Hyenian, are you?

**[19:21] Lanteveldt**

Yeah. Is that a problem?

**[19:24] Anubis**

Remember your place!

**[19:26] Lanteveldt**

Don't worry. I won't stab you in the back.

**[19:30] Lanteveldt**

I don't care about you enough for that.

**[19:32] Anubis**

You dare address His Majesty thus?!

**[19:36] Lanteveldt**

Man, you never shut up, do you?

**[19:39] Lanteveldt**

I'm the captain of the Queen's Guard.

I don't even work for the king.

**[19:44] Anubis**

Th-That's nonsense!

**[19:48] Anubis**

*He's like the wench all over again!*

**[19:51] Anubis**

As a citizen of this realm, swearing  
fealty to its king is your natural duty!

**[19:56] Lanteveldt**

That's so old-fashioned.

**[19:58] Lanteveldt**

You oughta at least choose  
your own master, too.

**[20:01] Anubis**

Wh-What?!

**[20:02] Anubis**

I—

**[20:10] Anubis**

I... I beg your pardon.

**[20:15] Leonhart**

Lanteveldt, is it?

**[20:18] Leonhart**

Answer me one question.

**[20:19] Lanteveldt**

Wh-What is it?

**[20:21] Leonhart**

Do you take pride in your own blood?

**[20:28] Lanteveldt**

Are you testing me?

**[20:31] Lanteveldt**

Well, sorry, but I *am* proud to be Hyenian.

**[20:37] Lanteveldt**

No one hates themselves for who they are.

**[20:40] Lanteveldt**

They learn to hate themselves because  
other people mock and insult them.

**[20:45] Lanteveldt**

I don't wanna end up like that.

**[20:48] Lanteveldt**

Not even if you order me  
to give up my pride, sire.

**[20:53] Lanteveldt**

Sariphi's the only one who  
gets to boss me around.

**[20:56] Lanteveldt**

She's the only person my heart will listen to.

**[21:05] Leonhart**

Very well, Lanteveldt.

**[21:07] Leonhart**

I hereby ratify you as captain of  
my acting queen's personal guard.

**[21:13] Leonhart**

Become her knight—her sword  
and shield—in title and in truth.

**[21:20] Leonhart**

Now, leave us.

**[21:21] Anubis**

Yes, sire.

**[21:33] Lanteveldt**

*Me, a knight?*

**[21:42] Lanteveldt**

*All right. Why not?*

**[21:47] Lanteveldt**

*I'll do it.*

**[23:25] Amit**

One, two...

**[23:28] Sariphi**

Why are you counting plates, Amit?

**[23:32] Amit**

They're flowers. This is a traditional  
Murgan method of foretelling romance.

**[23:35] Amit**

I pray that he returns safe and sound.

**SIGN** Next Episode

**SIGN** Chance Meeting of a Boy and a Child

---

Revision #1

Created 2024-05-23 18:06:40 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 18:06:40 UTC by whimsee